

# May I Have a Word?

Por Ana Paula G. Mummy, MS, CCC-SLP  
www.thespeechstop.com

## Dicas Para Pais Criando Filhos Bilíngues: Quando o Idioma Nativo é Diferente do Idioma da Comunidade

20 de agosto, 2011

Volume 1, Issue 1

### SEJA DETERMINADO

- Considere que as atividades diárias, tais como refeições, vestir-se, a hora do banho, e brincadeiras são oportunidades para falar, ensinar e proporcionar a exposição do idioma nativo. Seja determinado em suas interações verbais sobre as rotinas e os eventos na vida de seu filho.
- Dê oportunidades variadas para o seu filho ter diversos contextos para o exercício do idioma nativo como ler livrinhos, compartilhar experiências, cantar canções, assistir vídeos educativos e shows infantis, brincar, e visitar familiares. É importante para o seu filho ter acesso e contato com outras pessoas que falem o idioma nativo, tanto quanto possível.
- Quando seu filho usa palavras ou a gramática incorretamente, simplesmente repita o vocábulo ou a estrutura da frase corretamente para que seu filho tenha um exemplo correto.
- Quando necessário, desenvolva as orações ou frases de seu filho, primeiro reafirmando o que ele disse e logo adicionando ao que foi dito o vocabulário que estava faltando ou corrigindo o uso da gramática que estava imperfeito.
- Mesmo que a criança tende a falar mais no idioma da comunidade, continue a falar com ela no idioma nativo. Quando for o caso, repita o que foi dito usando o idioma nativo e mantendo o seu significado. Por exemplo, se a criança diz uma frase parcial ou totalmente no idioma da comunidade, repita a frase no idioma nativo usando o vocabulário correto se qualquer erro foi notado.
- Incute na criança um sentimento de orgulho e de "necessidade" do idioma nativo, mantendo e cultivando sua importância, bem como mantendo-o constante em sua vida diária. As crianças inevitavelmente descartam um idioma que eles não sentem que precisam.
- Considere ensinar seu filho a ler e escrever no idioma nativo. Quanto mais competências a criança

desenvolver no idioma nativo, mais significante e importante a linguagem vai se tornar.

### SEJA CONSISTENTE

- Se você é a fonte principal do idioma nativo para o seu filho, sempre fale com o seu filho neste idioma, seja em casa ou na comunidade.
- Embora a mistura de códigos (idiomas), ou a alternância entre duas línguas ao mesmo tempo, seja completamente normal para bilíngues, procure traçar uma linha definida entre as duas línguas no ambiente linguístico da criança. Limite esta alternância, tanto quanto possível, pelo menos no início.

### SEJA PERSISTENTE

- Não fique desanimado nem desista, mesmo se a proficiência ou habilidade do seu filho pareça vacilar ao longo do tempo em seus dois idiomas. A variação é normal enquanto as crianças aprendem a lidar com os dois idiomas.
- Não permita interrupções ou longos períodos de pouca ou nenhuma exposição ao idioma nativo.
- Quando parecer difícil e trabalhoso, lembre-se dos benefícios a longo prazo e as recompensas que você está conferindo a seu filho por ser bilíngue.
- Parentes, amigos e membros da comunidade podem entender mal ou até mesmo discordar de sua decisão de criar seu filho bilíngue, por várias razões. Se você puder, esclareça a sua decisão, mas se não for possível, mantenha-se firme baseado no que é o melhor para seu filho. Sua dedicação, consistência e persistência valerão a pena no final das contas!

*"O bilinguismo de crianças deve ser uma fonte de alegria, tanto para os pais quanto para os filhos, mesmo que haja momentos de dificuldades."*

**François Grosjean**

*Agradeço a Sonia Salama, fonoaudióloga bilíngue em São Paulo, por revisar este informativo.*